

# தமிழின் நீண்ட இலக்கியமரபு

ஸாஷா ஈபெல்லிங் (Sascha Ebelling) சிக்காகோ பல்கலைக் கழகத்தின் தென்னாசிய மொழிகள் மற்றும் இலக்கியத் துறையில் பேராசிரியராகப் பணி புரிகிறார். அங்கு தமிழ் மொழியும் தமிழ் இலக்கியமும் கற்பித்து வருகின்றார். தமிழ்க் கவிதைகளை ஆங்கிலத்திலும் ஜெர்மன் மொழியிலும் மொழிபெயர்ப்பதிலும் ஈடுபட்டு வருகின்றார். தொற்றொண்டோவில் 18-07-2010 அன்று நடைபெற்ற இலக்கியத் தோட்டத்தின் இயல் விருது விழாவில் அவர் ஆற்றிய தமிழ் உரையின் சில பகுதிகளைப் பிரசுரிக்கிறோம்.

உலக இலக்கியப் பண்பாட்டு உருவாக்கம் பற்றிய குறிப்புகளும் தமிழ் இலக்கியத்தின் அமைவிடமும் (location) என்ற தலைப்பிலான எனது ஆங்கில உரையை ஆற்றுவதற்கு முன்பாக தமிழிலும் சில வார்த்தைகள் சொல்ல விரும்புகிறேன். இங்கு உரையாற்றுவது மகிழ்வையும் கௌரவத்தையும் எனக்கு ஒரே நேரத்தில் தருகிறது. தமிழ் இலக்கியத் தோட்டத்தின் இயல் விருது பெற்ற ஐராவதம் மகாதேவன், கோவை ஞானி ஆகியோருக்கு என்னுடைய மனமார்ந்த பாராட்டுக்களைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன். ஏனைய விருதுகளை இன்று பெற்றவர்களுக்கும் எனது மனங்கனிந்த வாழ்த்துக்கள். தமிழ்ப் புலமைக்கான இவர்கள் அனைவரதும் பங்களிப்புகள் எம்மனைவருக்கும் முக்கியமானவை. எனவே, அவற்றை அங்கீகரிப்பதும், கொண்டாடுவதும் எமக்கு அவசியமானவை.

எனது உரை “உலகத்தமிழ் இலக்கியம்” எனும் புதியதொரு பண்பாட்டு எழுச்சியைப் பற்றியதாகும். இருபத்தொராம் நூற்றாண்டின் ஆரம்பகாலப் பகுதியான இன்று, தமிழ் இலக்கியம் உலகளாவியதாகவும் நாடு கடந்ததாகவும் மாறி விட்டது. இன்று தமிழ் இலக்கியம் படைக்கப்படும் இடங்களைப் பார்க்கிறபோது நாம் தென்னிந்தியாவையும், ஆசியாவையும் மட்டும் எதிர்கொள்ளவில்லை. தமிழ்ப் படைப்பாளிகளும் வாசகர்களும் பரிஸ், பேர்லின், உபஸாலா, லண்டன், தொரொண்டோ, மெல்போர்ன், சிங்கப்பூர் போன்ற பல இடங்களிலும் உள்ளார்கள். தமிழ் இலக்கியத்தை நாம் தென்னிந்தியாவுக்கும் இலங்கைக்கும் எனக் குறுக்கி விட முடியாது. வெளியீட்டு நிறுவனங்களும் இலக்கிய சஞ்சிகைகளும் .பிரான்ஸ், இங்கிலாந்து, ஜேர்மனி, கனடா போன்ற பல இடங்களிலும் வளர்ந்துள்ளன. இந்தியாவில் வெளிவரும் நூல்களும், செய்தித் தாள்களும் இலக்கிய இதழ்களும் கனடாவிலும், .பிரான்ஸிலும், இங்கிலாந்திலும் உள்ள புத்தகக் கடைகளில் கிடைக்கின்றன. தமிழ் இலக்கியத்துக்கெனவே ஏராளமான இணையத்தளங்களும் இணைய சஞ்சிகைகளும் வலைப்பூக்களும் (blogs) உள்ளன. உலகளாவிய ரீதியில் சொற்களும், பிரதிகளும், கருத்துக்களும் பரவிப் பிரவாகம் எடுப்பதையே இவை சித்திரிக்கின்றன. தமிழைப் பொறுத்த வரை இப்படியான நிலை முன்பு இருந்ததில்லை. கடந்த இருபது ஆண்டுகளிலேயே தமிழ் இலக்கியம் உலகத் தமிழ் இலக்கியமாக மாற்றம் பெற்றுள்ளது. இந்தப் புதிய தோற்றப்பாட்டை இப்போதுதான் நாம் புரிந்து கொள்ள ஆரம்பிக்கிறோம். நாம் வாழ்கின்ற உலகப் பண்பாட்டுக்கும் கலாசாரத்துக்கும் இது மிகவும் முக்கியமானதாகும். இந்தத்

தோற்றப்பாடு கிளர்த்துகிற பொருளியல், அரசியல், அறவியல், அழகியல் அதிர்வுகள் முக்கியமானவை. தமிழ் எவ்வாறு உலகத் தமிழாகவும் நாடு கடந்த தமிழாகவும் மாறியது என்பதையும் அந்த மாற்றத்தின் வரலாற்றை-



படம்: லேலா சுப்பிரமணியம்

யும் எனது உரையில் பொதுப்படையாகச் சித்திரிக்க முயல்கிறேன்.

தமிழ் இலக்கியத்தின் படைப்புப் பரம்பலும் அண்மையில்தான் உலகளாவியதாக மாற்றம் பெற்றாலும், தமிழ் இலக்கியம் எப்போதுமே பரந்துபட்ட உலகத்தைப் பற்றிய கவனத்தைச் செலுத்தி வந்திருக்கிறது. குறைந்த பட்சம், காலனித்துவ காலத்தில் இருந்தாவது தமிழ் எழுத்தாளர்கள் உலகப் பரவலான அழகியல் இயக்கங்களிலும் புலமைத்துவம் சார்ந்த விவாதங்களிலும் ஈடுபட்டு வந்துள்ளார்கள் என்று சொல்லமுடியும். இங்கிலாந்து, .பிரான்ஸ், ஜேர்மனி, ரஷ்யா, சீனா, தென்னமெரிக்கா போன்ற இடங்களிலுள்ள எழுத்தாளர்களின் படைப்புக்களை அவர்கள் வாசித்தார்கள். உலகின் மற்றப் பாகங்கள் சொல்வதை, எழுதுவதை அவர்கள் கேட்டார்கள் படித்தார்-

கள். இத்தகைய “திறந்த மனம்” கடந்த ஒன்றரை நூற்றாண்டுகளாகத் தமிழிலக்கியத்தை செழிப்பும் ஆழமும் விரிவும் பெற வைத்துள்ளது.

உலகளாவிய இலக்கியமாக, உலகத் தமிழ் இலக்கியமாகத் தமிழ் இலக்கியம் மாற்றமடைந்து விட்டபிற்பாடு தமிழிலக்கியத்தையும் தமிழ்ப் பண்பாட்டையும் பற்றிய ஆய்வுகளும் கல்வியும் கூட உலகளாவிய நிலையிலேயே நடைபெற வேண்டும் என்று நான் கருதுகிறேன். இந்தியாவிலும் இலங்கையிலும் மட்டுமன்றி உலகின் பல்வேறு நாடுகளிலும் இத்தகைய

ஆய்வுகள் இடம் பெற வேண்டும். தமிழர்கள் பெருமளவில் வாழும் எல்லா நாடுகளிலும் தமிழ்த்துறைகள் உருவாக்கப்பட வேண்டும். Chicago, Austin, Berkeley, Paris, Cologne, Heidelberg, Uppsala, Prague போன்ற இடங்களில் இப்போது தமிழ் ஆய்வுகள் இடம் பெறுகின்றன. ஆனால், நாங்கள் செய்ய வேண்டியது இன்னும் நிறைய இருக்கின்றது. எடுத்துக்காட்டாக ஒன்றைச் சொல்லலாம்: இலட்சக்கணக்கான தமிழ் மக்கள் வாழ்கிற கனடாவிலே, ஏராளமான, பிரபலமான தமிழ் எழுத்தாளர்கள் வாழ்கிற கனடாவிலே, நாம் தமிழ்த்துறை ஒன்றை நிறுவ வேண்டும் என்று நான் கருதுகிறேன். இது முக்கியமானது! இரண்டாம் தலைமுறையினர் தமிழையும், தமிழ்ப்பண்பாட்டையும் அவை செழித்து வளரும் இடத்திலேயே கற்பதற்கு இது வாய்ப்பாக அமையும்.

பாரிய பொருளாதாரவெற்றிகளை நாமும் நமது சமூகங்களும் ஈட்டினாலும் நாம் மனிதராக இருப்பது எப்படி என்பதுதான் இந்த நூற்றாண்டில் நமக்கு முன்னால் உள்ள மிகப் பெரிய சவால். நமது வாழ்க்கைத்தரம் பொருளாதாரநிலை என்பனவெல்லாம் வேகமாக மாறி வருகின்றன என்பது எல்லா மக்களுக்கும் பொருந்தும். “அபிவிருத்தி”, “முன்னேற்றம்” போன்றவார்த்தைகளை நாம் பெருமிதத்துடன் பயன்படுத்துகிறோம். எனினும் எமது அறவியல் படிமங்கள் (moral imaginations) மிகவும் மெதுவாகத்தான் மாறி வருகின்றன. மிகவேகமாக மாறிவரும் நமது வாழ்க்கையையும் அது தரும் சவால்களையும் எதிர்கொள்ளக் கூடியதாக, நமது அறவியல் படிமங்கள் மாற்றம் பெறவில்லை. நமது அறவியல் படிமங்களுக்கு அறிவுட்டுவதற்கு இலக்கியம் எங்களுக்கு உதவமுடியும். இலக்கியம் பிறந்ததாளிலிருந்தே இலக்கியவாதிகளும் கலைஞர்களும் தான், மனிதராக இருப்பத்தின் அர்த்தம் பற்றி எமக்கு வழிகாட்டி வருபவர்கள். மெய்யியலாளர்கள், இலக்கியப் புலமையாளர்கள், உளவியலாளர்கள், போன்றோர் மனிதவாழ்வுக்கு இலக்கியம் எவ்வளவு முக்கியமானது என்பதைத் தொடர்ந்தும் வலியுறுத்தி வந்துள்ளார்கள். நாங்கள் மற்றவர்களுக்கும் எங்களுக்குச் சொல்கிற கதைகளும் நாங்கள் கற்பனை செய்கிற உலகமும் நல்வாழ்வைத் தேடி வாழ்வது எப்படி என்று நாம் இனம் கண்டுகொள்ள உதவலாம். பொறுப்புணர்வு மிக்க மானுடராக, ஜனநாயக சூழலில் பொறுப்பு மிக்க குடிமக்களாக எப்படி வாழ்வது என்பதையும் அவை எமக்கு உணர்த்தலாம். தமிழ் இலக்கியமும் இதற்கு விதிவிலக்கல்ல. இரண்டாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு மேலாகத் தமிழ்க் கவிஞர்களும் இலக்கியவாதிகளும் தமது அருபவங்களை எம்முடன் பகிர்ந்து கொண்டுள்ளனர். தங்களுடைய வாழ்க்கையைப் பற்றி அவர்கள் எமக்குச் சொல்லி இருக்கிறார்கள். மனிதராக இருப்பது எப்படி? தமிழராக வாழ்வது எப்படி என்று அவர்கள் விளக்கியிருக்கிறார்கள். நமது இலக்கியவாதிகள் சொல்வதை நாம் தீவிரமாக கேட்கவேண்டும். சீரியமுறையில் இலக்கியத்தை நாம் பயில வேண்டும். நமது குழந்தைகளுக்குத் தமிழின் நீண்ட இலக்கியமரபையும் அதன் ஆழத்தையும் கற்பிக்கவேண்டும். அரிய தமிழ் நூல்களை அவர்கள் வாசிக்க நமக்கு நூலகங்கள் வேண்டும்.

இலக்கியம் கற்கும் எவருக்கும், இலக்கியம் ஒரு உறுதிமொழியைத் தருகிறது. அது பின் வருமாறு:

இலக்கியம் கற்பது நமது வாழ்வை வளப்படுத்தும்.

அது நமது வாழ்வுக்கு அழகு சேர்க்கும்.

வாழ்க்கை வாழ்வதற்கே.

என அது எங்களுக்கு உறுதி கூறும். இதனை விட வேறு எதனை நான் உறுதியாகக் கூற முடியும்?



## - எஸ். கனகரத்தினம் -

கவிஞர் சுகுமாரன் அவர்களுக்கும், தமிழ் தகவல் தொழில் நுட்ப சாதனைக்காக Tamil Linux KDE Group அமைப்பிற்கும், மாணவர் புலமைப்பரிசு கிருபாளினி கிருபராஜாவுக்கும் வழங்கப்பட்டன.

முடிவில், அமெரிக்காவில் இருந்து வருகை தந்திருந்த முனைவர் சஞ்சயன் அவர்கள் இலக்கியத்தோட்டத்தின் பத்தாண்டுச் சேவையினைப் பாராட்டி உரை நிகழ்த்தினார்.

இவ்விழாவுக்கு தமிழ் மக்கள் வாழும் பல நாடுகளில் இருந்தும் தமிழ் ஆர்வலர்களும், அறிஞர்களும், கல்வியாளர்களும், எழுத்தாளர்களும் வருகைதந்து சிறப்பித்தனர்.

kumarpunithavel@thaiveedu.com



# இலக்கியத் தோட்டத்தின் விருது விழா

கனடாவின் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டத்தின் வருடாந்த இயல் விருது விழா வழமை போல் ரொறொன்ரோ பல்கலைக் கழக சீலி மண்டபத்தில் ஜூலை மாதம் 17ம் திகதி நடைபெற்றது.

இதில் சிறப்பு விருந்தினராக அமெரிக்காவின் சிக்காகோ பல்கலைக் கழகத்தின் தமிழ்த்துறைப் பேராசிரியர் ஸாஷா ஈபெல்லிங் (Sascha Ebelling) அவர்கள் கலந்து கொண்டார். ஜெர்மனியின் கொலோன் பல்கலைக் கழகத்தில் தமிழ் இலக்கியத்தில் முனைவர் பட்டம் பெற்ற பேராசிரியர் ஈபெல்லிங் அவர்கள் கொலோன் பல்கலைக் கழகத்திலும், லண்டனில் School of Oriental and African Studies இலும் பணியாற்றிய பின் சிக்காகோ பல்கலைக் கழகத்தில் சேர்ந்தார். தமிழ் இலக்கியம், குறிப்பாக 19ம் நூற்றாண்டு தமிழ் இலக்கியம், இவரது ஆராய்ச்சிகளில் முக்கியமானது.

இதற்காக German Oriental Societyஇன் 2007 ஆண்டுக்கான ஆராய்ச்சி விருது இவருக்கு வழங்கப்பட்டது.

பேராசிரியர் ஈபெல்லிங்கின் உரை முதற்பாதி தமிழிலிலும் பிற்பாதி ஆங்கிலத்திலும் அமைந்திருந்தது குறிப்பிடத்தக்கது.

இம்முறை வாழ்நாள் இலக்கிய விருது கல்வெட்டு ஆராய்ச்சியாளர் திரு. ஐராவதம் மகாதேவன் அவர்களுக்கும், திறனாய்வாளர் திரு. கோவை ஞானி அவர்களுக்கும் கடந்த யூலை மாதம் 4ம் திகதி சென்னையில் நடந்த இயல் விருது விழாவில் ஏற்கனவே வழங்கப்பட்டன. திரு. மகாதேவன் அவர்கள் நாம் வாழும் காலகட்டத்தின் மாபெரும் ஆய்வாளர் என்பது பல்துறை அறிஞர்களின் கணிப்பு ஆகும். தமிழ் இலக்கியத்தின் தீவிர சிந்தனையாளராகவும், திறனாய்வாளராகவும் விளங்கி வரும் கோவை ஞானி தமிழில்

நவீன இலக்கியத்தை மார்க்ஸிய நோக்கில் ஆராய்ந்தவர்களில் முக்கியமானவர். இந்த இரு தமிழ் அறிஞர்களும் கடந்த ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக தமிழுக்கு ஆற்றிய சேவைக்காக இவர்களுக்கு வாழ்நாள் இயல் விருதை வழங்கியதில் இலக்கியத்தோட்டம் பெருமை அடைகிறது.

இன்றைய விழாவில் ஏனைய விருதுகள் வழங்கப்பட்டன. புனைவு இலக்கியப் பிரிவில் “கொற்றவை” நாவலுக்காக ஜெயமோகனுக்கும், புனைவு இலக்கியப்பிரிவில் “ஈழத்து தமிழ் நாவல் இலக்கியம்” நூலுக்காக முனைவர் நா. சுப்பிரமணியத்துக்கும், “ஆஷ் கொலையும் இந்திய புரட்சி இயக்கமும்” நூலுக்காக ஆ. சிவசுப்பிரமணியனுக்கும் விருதுகள் வழங்கப்பட்டன.

அத்துடன், கவிதைப்பிரிவில் “பூமியை வாசிக்கும் சிறுமி” என்னும் கவிதைத் தொகுப்புக்காக